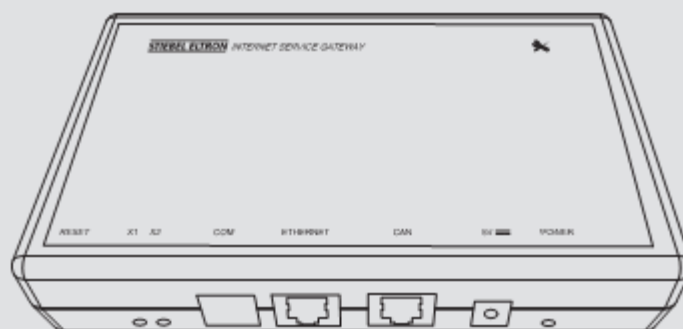


# Инструкции по монтажу и эксплуатации

## Сетевой шлюз

### » ISG WEB



**STIEBEL ELTRON**

# ОГЛАВЛЕНИЕ | ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## Общая информация

1.	Общая информация	2
1.1	Релевантные документы	2
1.2	Указания по технике безопасности	2
1.3	Прочие условные обозначения, использованные в данном документе	3
1.4	Информация на приборе	3
1.5	Единицы измерения	3
2.	Меры предосторожности	3
2.1	Использование по назначению	3
2.2	Совместимость	3
2.3	Общие указания по безопасности	4
2.4	Инструкции, стандарты и нормы	4
2.5	Отметки об испытаниях	4
3.	Описание прибора	4
3.1	SERVICEWELT	4
3.2	Портал SERVICEWELT	4
3.3	Стандартная комплектация	4
3.4	Требования к системе	4
4.	Эксплуатация	5
4.1	Доступ к SERVICEWELT	5
4.2	Символы	7
4.3	Начальная страница	7
5.	Определение и устранение неисправностей	7
6.	Монтаж	8
6.1	Место монтажа	8
6.2	Настенный монтаж	8
6.3.	Подключение к источнику питания	9
7.	Ввод в эксплуатацию	9
7.1	Проверки перед вводом в	9
7.2	Регистрация в домашней сети	10
7.3	Активирование доступа к данным с портала SERVICEWELT	11
8.	Технические характеристики	13

## 1. Общая информация

Данное руководство предназначено для пользователя прибора и специалистов по монтажу.



### Примечание

Внимательно прочитайте данные инструкции перед тем, как приступить к эксплуатации устройства, и сохраните их для последующего использования. В случае перехода устройства к новому пользователю, передайте ему данные инструкции.

### 1.1 Релевантные документы



### Примечание

В данном документе описывается пользовательский интерфейс устройства. Более подробная информация о параметрах возможной работы устройства представлена в инструкциях по монтажу и эксплуатации на контроллера для нагревательного или вентиляционного прибора.

### 1.2 Указания по технике безопасности

#### 1.2.1 Формат указаний по технике безопасности



#### СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности

Описание возможных последствий в результате несоблюдения указаний по технике безопасности.

► Перечислены меры по предотвращению опасных ситуаций.

#### 1.2.2 Символы, вид опасности

Символ

Вид опасности



Получение травмы



Поражение электрическим током



Получение ожога

#### 1.2.3 Сигнальные слова

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО

Значение

ОПАСНО!

Указания, следствием несоблюдения которых являются серьезные травмы или летальный исход.

ОСТОРОЖНО!

Указания, следствием несоблюдения которых могут стать серьезные травмы или летальный исход.

ВНИМАНИЕ!

Указания, при несоблюдении которых можно получить травмы средней или легкой степени.

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## Меры предосторожности

### 1.3 Прочие условные обозначения, использованные в данном документе



#### Примечание

Общая информация отмечена символом, показанным слева.

- ▶ Внимательно прочтите данные предупреждения.

Символ	Значение
--------	----------



Материальный ущерб (повреждение прибор, косвенные убытки, ущерб окружающей среде)



Утилизация устройства

- ▶ Данный символ указывает на необходимость принятия определенных мер. Необходимые меры описываются пошагово.

### 1.4 Информация на приборе

Символ	Значение
--------	----------



Ни в коем случае не накрывайте прибор

### 1.5 Единицы измерения



#### Примечание

В отсутствие особых указаний, все длины указаны в мм.

## 2. Меры предосторожности

### 2.1 Использование по назначению

Устройство предназначено для контроля и дистанционного управления вентиляционным прибором или тепловым насосом.

Устройство является бытовым. Для эксплуатации устройства не требуются специальные навыки. Помимо квартир и жилых домов, устройство может также использоваться по назначению в офисах небольших компаний.

Любое другое использование считается использованием не по назначению. Использование по назначению также подразумевает соблюдение данных инструкций и инструкций по эксплуатации комплектующих.

### 2.2 Совместимость



#### Примечание

Дата изготовления системы имеет важное значение для определения совместимости устройства.

Если ваша система имеет более раннюю дату изготовления, чем указано далее, она не пригодна для работы с устройством.



#### Примечание

Не подключайте устройство к системе с контроллером, на котором установлена более ранняя версия программного обеспечения, чем указано ниже.

- ▶ Если необходимо, обратитесь к специалистам службы поддержки клиентов за установкой на контроллер ПО соответствующей версии.

Устройство может работать вместе со следующими вентиляционными приборами и тепловыми насосами:

Тип системы	Дата изготовления	Версия ПО на контроллере не ниже
LWZ		
LWZ 303 (Integral)	с августа 2008 г.	нет ограничений
LWZ 303 SOL	с августа 2008 г.	нет ограничений
LWZ 403 SOL	с августа 2008 г.	нет ограничений
LWZ 304 SOL	нет ограничений	нет ограничений
LWZ 404 SOL	нет ограничений	нет ограничений
WPF/WPC с WPMiw		
WPC 5/7/10/13	с января 2009 г.	32508
WPC 5/7/10/13 cool	с января 2009 г.	32508
WPF 5/7/10/13/16 cool E	с января 2009 г.	32508
WPF 5/7/10/13/ 16 cool	с января 2009 г.	32508
WPF 5/7/10/13/ 16 basic	с января 2009 г.	32508
WPL/WPF с WPM II		
WPL 10 I/A/IK	с мая 2009 г.	6529
WPL 13/18/23 E	с мая 2009 г.	6529
WPL 13/18/23 cool	с мая 2009 г.	6529
WPL 13/20 A basic	с мая 2009 г.	6529
WPL 13 B IK	с мая 2009 г.	6529
WPL 34/47/57	с мая 2009 г.	6529
WPF 10/13/16 M	с мая 2009 г.	6529
WPW M	с мая 2009 г.	6529
WPF 20/23/26/29/32 Set	с мая 2009 г.	6529
WPF 20/27/35/40/52/66	с мая 2009 г.	6529
WPF 27 HT	с мая 2009 г.	6529
WPL с WPM 2.1		
WPL 33 HT	нет ограничений	нет ограничений
WPL 15 AS	нет ограничений	нет ограничений
WPL 25 A	нет ограничений	нет ограничений
WPL с WPM me		
WPL 15 IKS-2 / IS-2	нет ограничений	34007
WPL 25 IK-2 / I-2	нет ограничений	34007
WPF/WPC с WPM3i		
WPC 04/05/07/10/13	нет ограничений	нет ограничений
WPC 04/05/07/10/13 cool	нет ограничений	нет ограничений
WPF 04/05/07/10/13/16	нет ограничений	нет ограничений
WPF 04/05/07/10/13/16 cool	нет ограничений	нет ограничений



#### Примечание

Программное обеспечение, установленное на блоке дистанционного управления FEK (при его наличии), должно быть не ниже версии 9506.

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## Описание устройства

### 2.3 Общие указания по безопасности



**ОСТОРОЖНО! Травма**  
Эксплуатация устройства лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами без достаточного опыта и знаний, а также детьми не младше восьми лет, допускается только под контролем человека, ответственного за их безопасность, или при условии их ознакомления с порядком эксплуатации устройства и осознания ими рисков, связанных с его работой. Нельзя допускать, чтобы дети играли с устройством. Уход за устройством детьми допускается только под присмотром взрослых.

Надежная работа и эксплуатационная безопасность гарантируются только при использовании оригинальных принадлежностей и запасных частей, предназначенных для данного устройства.

### 2.4 Инструкции, стандарты и нормы



**Примечание**  
Соблюдайте все действующие национальные и региональные требования и нормы.

### 2.5 Отметки об испытаниях

См. табличку с указанием типа устройства.

## 3. Описание прибора

Устройство предназначено для контроля и дистанционного управления вентиляционным прибором или тепловым насосом в режиме реального времени.

### 3.1 SERVICEWELT

Установка настроек устройства осуществляется посредством локального сайта, который обозначается в данном документе как SERVICEWELT. Для подключения к данному сайту не требуется доступ к интернету.

После подключения устройства к тепловому насосу или вентиляционному прибору и подключения маршрутизатора к домашней сети начинается обработка данных из вашей системы, которые становятся доступны в домашней сети.

### 3.2 Портал SERVICEWELT

После установления соединения с сервером STIEBEL ELTRON ваше устройство регистрируется на портале SERVICEWELT через интернет. Если вы предоставите доступ к вашим данным для портала SERVICEWELT, вы получите доступ к дополнительным услугам.

#### 3.2.1 Функционирование с активированным доступом к данным

После активирования доступа к параметрам работы вашего устройства (см. раздел «Активирование доступа к данным с портала SERVICEWELT») устройство начинает передавать данные portalу SERVICEWELT с пятиминутным интервалом. Параметры работы вашего устройства будут храниться на сервере STIEBEL ELTRON.

### Защита данных



#### Примечание

Вы сами должны позаботиться об обеспечении защиты вашей домашней сети.



#### Примечание

Маршрутизатор повышает уязвимость вашей домашней сети для атак из интернета. Поэтому при настройке маршрутизатора необходимо соблюдать следующие важные рекомендации:

- Включите собственный межсетевой экран маршрутизатора.
- Измените имя пользователя и пароль для входа на сайт настроек маршрутизатора.
- Используйте надежный пароль WiFi с шифрованием по технологии WPA2 (не WEP!).
- Отключите опции дистанционного обслуживания для маршрутизатора.
- Активируйте только необходимые стандартные порты (напр., порт 80).
- Отключите функции UPnP маршрутизатора, если вы их не используете.
- Регулярно обновляйте встроенное ПО маршрутизатора.

### 3.3 Стандартная комплектация

В объем поставки входит:

- Сетевой адаптер
- Планка для настенного монтажа
- Шинный кабель CAN (длиной 5,0 м)
- Перекрестный кабель RJ45 серый CAT5E (длиной 3,0 м)

### 3.4 Требования к системе



#### Примечание

Мы рекомендуем использовать последнюю версию браузера Firefox, поскольку в других браузерах возможно некорректное отображение страниц портала.

Компьютер

- Браузер с активированным Javascript (Firefox 3.0 и выше, Internet Explorer 7.0 и выше, Safari 4.0 и выше).
- Сетевой разъем (стандартный Ethernet 10/100 Base-T)
- Широкополосный доступ к интернету по технологии ADSL, UMTS или LTE со стабильной скоростью передачи данных

Маршрутизатор

- Свободный Ethernet-разъем
- Активированная функция DHCP

### 4. Эксплуатация

#### 4.1 Доступ к SERVICEWELT

В Windows 7 устройство будет представлено в обозревателе Windows в списке «Сеть».

На компьютерах с другими операционными системами доступ к portalу Servicewelt осуществляется непосредственно через браузер.

##### Windows 7

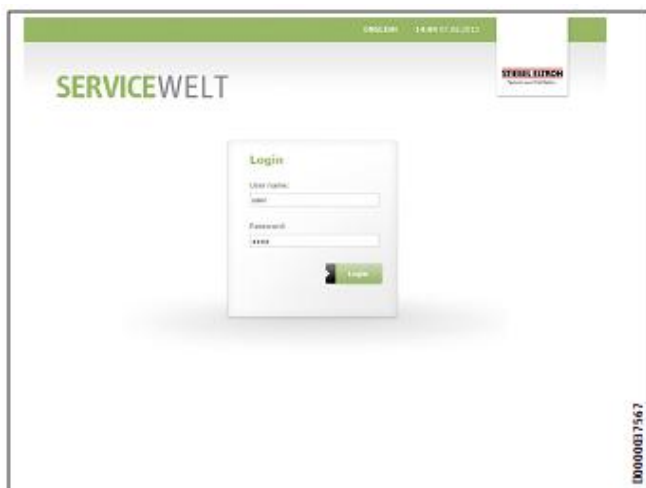
- ▶ Дважды щелкните по «STE Internet Service Gateway» (Сетевой шлюз STE), чтобы открыть пользовательский интерфейс SERVICEWELT.

##### Ввод адреса в адресной строке браузера

- ▶ В адресной строке браузера введите «servicewelt». Нажмите клавишу «Ввод».

Откроется пользовательский интерфейс SERVICEWELT. Загрузятся ваши данные.

Если активирован доступ по паролю, сначала появится окно авторизации.



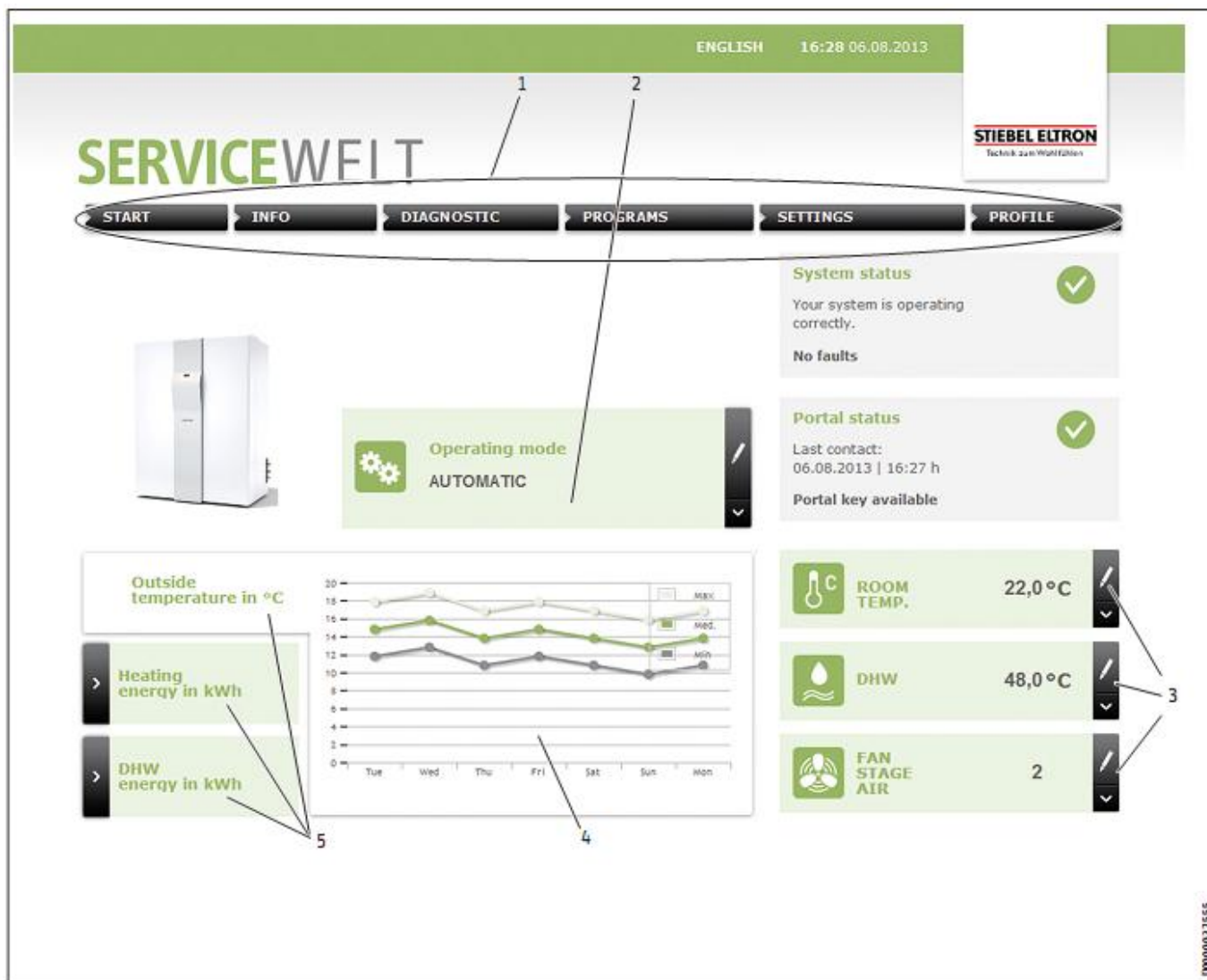
- ▶ Введите имя пользователя (логин) и пароль.

Имя пользователя по умолчанию: user

Пароль по умолчанию: pass

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ





## Эксплуатация



- 1 Меню
- 2 Рабочий режим
- 3 Ссылки для быстрого доступа
- 4 Область отображения диаграмм
- 5 Выбор диаграммы

### 4.2 Символы

Следующие пиктограммы пользовательского интерфейса SERVICEWELT призваны упростить работу с ним:

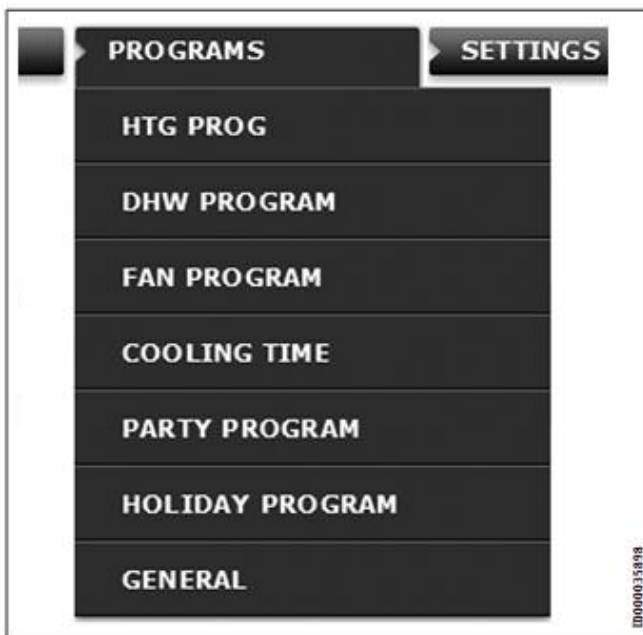
Символ	Значение
	Изменение значений (настроек работы нагревательного или вентиляционного прибора, напр., значений температуры).
	Выбор представления (напр., переключение между диаграммами на начальной странице).
	Отмена текущего действия.
	При наведении курсора мыши на эту пиктограмму отображается информация об элементе меню.

### 4.3 Начальная страница

На начальной странице портала SERVICEWELT представлен обзор вашей системы и основные настройки, которые можно изменить непосредственно на этой странице. Начальная страница разбита на следующие разделы:

#### 4.3.1 Меню

Меню находится наверху и отображается постоянно.




При наведении курсора мыши на один из элементов основного меню открывается соответствующее подменю.

#### 4.3.2 Рабочий режим

В центральной части начальной страницы отображается режим, в котором работает ваш нагревательный или вентиляционный прибор.

##### Изменение рабочего режима


- ▶ Щелкните по пиктограмме редактирования 
- ▶ Выберите необходимый рабочий режим.
- ▶ Щелкните по «Save» (Сохранить).

Отображается выбранный рабочий режим.

#### 4.3.3 Меню быстрого доступа

Доступ к следующим основным параметрам осуществляется непосредственно из меню быстрого доступа.

- Температура в помещении
- Температура воды
- Скорость вращения вентилятора


- ▶ Щелкните по пиктограмме редактирования 
- ▶ Выберите нужную температуру / скорость вращения вентилятора.
- ▶ Щелкните по «Save» (Сохранить).

Выбранный параметр отображается в меню быстрого доступа.

#### 4.3.4 Панель диаграмм / выбор диаграммы

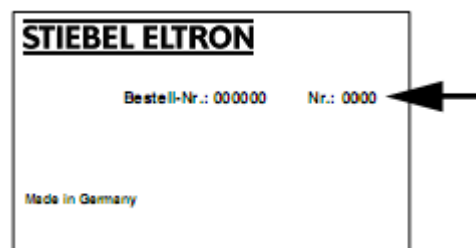
Диаграммы представляют информацию о параметрах работы системы за последние семь дней.

Вы можете выбрать для отображения три разные диаграммы. На диаграммах представлена информация о наружной температуре в °C, а также о потребленной энергии на отопление и нагрев воды в кВт.

Щелкните по пиктограмме выбора   
Откроется соответствующая диаграмма.

## 5. Определение и устранение неисправностей

Если вам не удастся устранить ошибку, обратитесь в обслуживающую организацию. Чтобы ускорить обработку вашего запроса, сообщите серийный номер устройства, указанный на табличке с указанием типа устройства (000000-0000-000000).



#### Примечание

В случае проблем с локальной сетью обратитесь за помощью к специалисту в области ИТ.

# МОНТАЖ

## Монтаж

### 6. Монтаж

#### 6.1 Место монтажа

Устройство предназначено для настенного монтажа. Устройство устанавливается между маршрутизатором и тепловым насосом или вентиляционным прибором.



##### Примечание

Соблюдайте инструкции по монтажу и эксплуатации вашего теплового насоса или вентиляционного прибора. Устройство подключается к разъему для второго пульта управления.



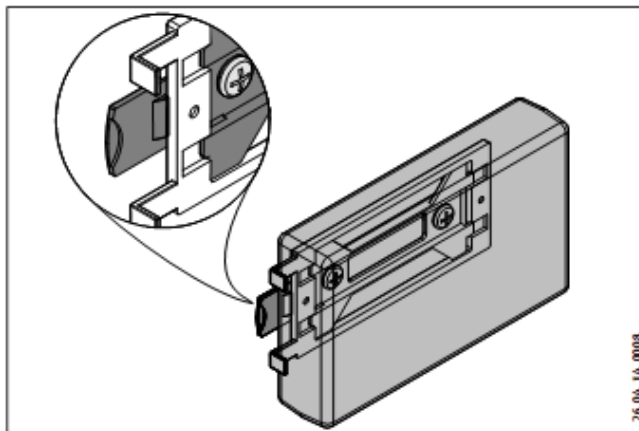
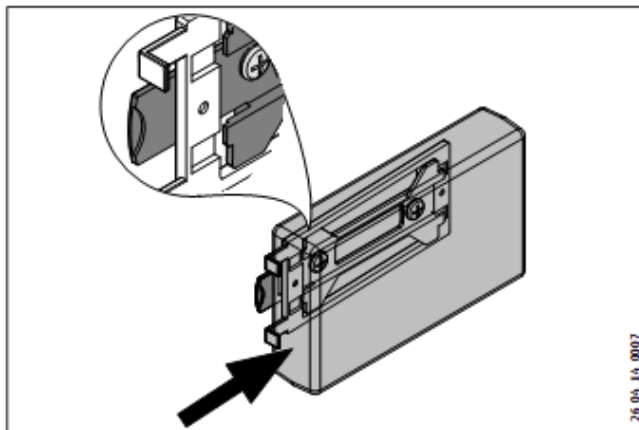
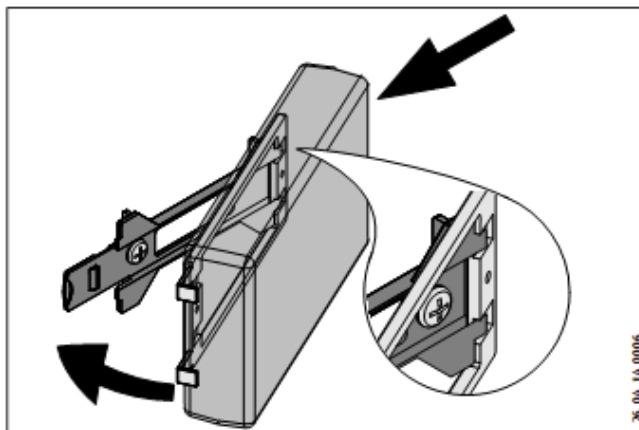
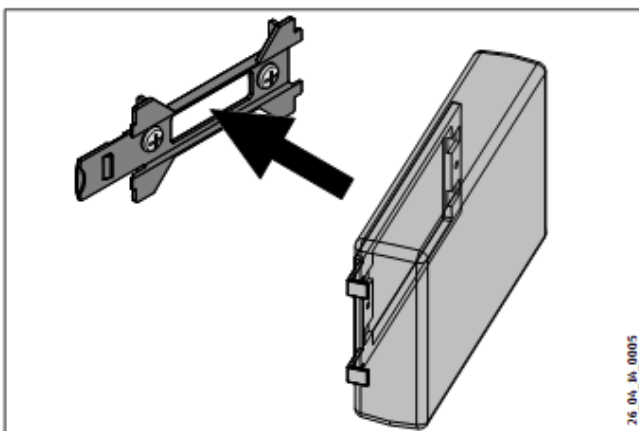
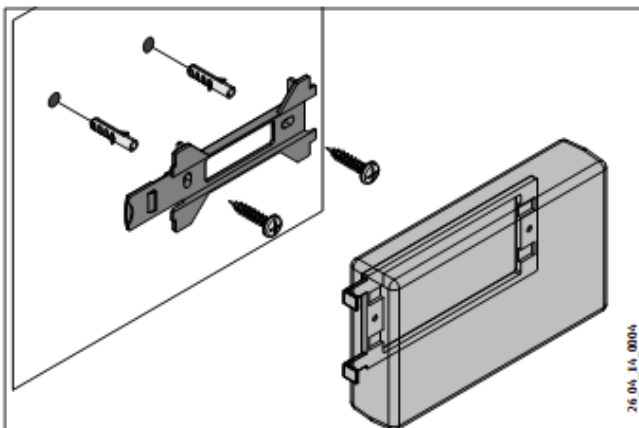
##### Материальный ущерб

В помещении, где будет установлено устройство, температура не должна выходить за границы диапазона, указанного в разделе «Технические характеристики».

Устройство необходимо устанавливать в сухом помещении, температура в котором не опускается в зону отрицательных значений.

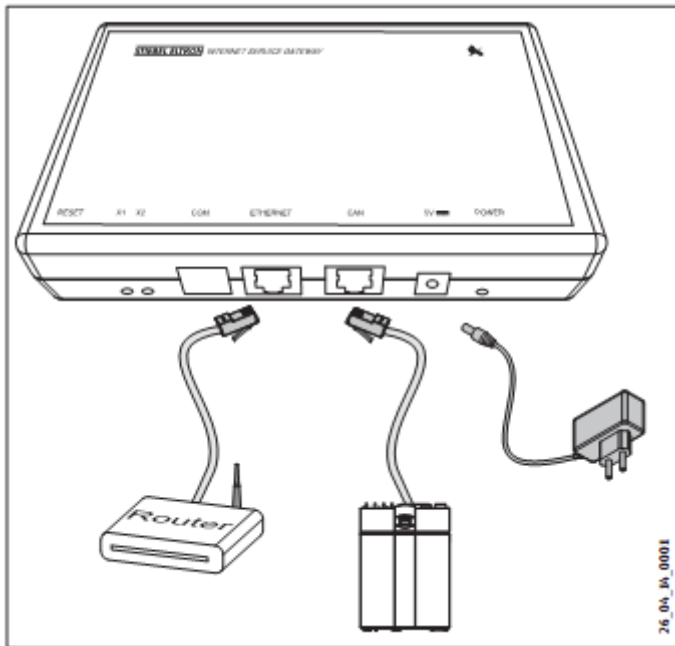
#### 6.2 Настенный монтаж:

Смонтируйте устройство на стене, обладающей необходимой несущей способностью.





### 6.3. Подключение к источнику питания



- ▶ Используйте входящий в комплект поставки шинный кабель CAN для подключения прибора к тепловому насосу или вентиляционному прибору посредством CAN-разъема. Соблюдайте инструкции по монтажу и эксплуатации вашего теплового насоса или вентиляционного прибора.

Провода шины CAN имеют следующую цветовую маркировку:

- Белый: High
- Коричневый: Low
- Черный: Земля (Заземление)

- ▶ При подключении вентиляционного прибора или теплового насоса соблюдайте цветовую маркировку проводов.



#### Примечание

Устройство подключается к разъему для второго пульта управления, расположенному на нагревательном или вентиляционном приборе. При наличии только одного разъема, устройство подключается по параллельной схеме с помощью шины CAN в качестве дополнительного пульта управления.

- ▶ Подключите устройство к маршрутизатору с помощью перекрестного кабеля из комплекта поставки.



#### Материальный ущерб

Необходимо использовать сетевой адаптер из комплекта поставки.

С помощью сетевого адаптера из комплекта поставки подключите прибор к электросети.



#### Примечание

Разъем COM предназначен исключительно для сервисных целей.

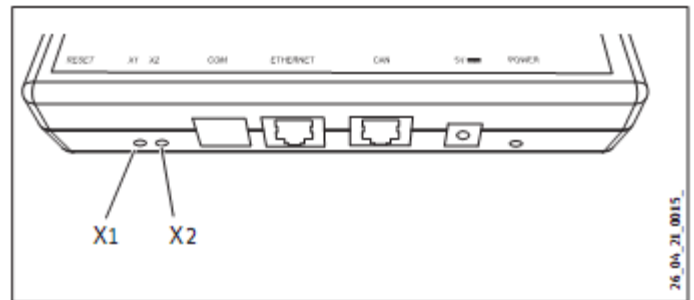
## 7. Ввод в эксплуатацию

### 7.1 Проверки перед вводом в эксплуатацию

- ▶ После установки, проверьте кабельные соединения.

#### 7.1.1 Электроподключение

Прибор включается при его подключении к электросети. Загорается индикатор питания. Загрузка прибора занимает около 30 секунд.



#### 7.1.2 Установление соединения с тепловым насосом

- ▶ Посмотрите на индикатор X1.

Индикатор X1 показывает статус соединения с вентиляционным прибором или тепловым насосом. Индикатор X1 должен постоянно часто мигать.

Индикатор X1	Статус соединения CAN
постоянное частое мигание	соединение установлено
мигает	соединение устанавливается
	нет соединения

#### 7.1.3 Связь с порталом SERVICEWELT

- ▶ Посмотрите на индикатор X2.

Индикатора X2 показывает статус подключения к portalу SERVICE-WELT. При отсутствии доступа к данным индикатор горит красным цветом. Информация об активировании доступа к данным изложена в разделе «Активирование доступа к данным с портала SERVICEWELT».

Индикатор X2	Статус портала
горит красным цветом	нет соединения (связь не установлена после 3 попыток подключения)
часто мигает красным цветом	нет соединения
мигает красным / зеленым цветом	перезагрузка / обновление
горит зеленым цветом	соединение установлено
мигает зеленым цветом	передача данных

#### 7.1.4 Настройки маршрутизатора

Для автоматического получения адреса прибором в роутере должны быть активированы опции DHCP и UPnP.

### 7.2 Регистрация в домашней сети



#### Примечание

При необходимости обновите представление данных нажатием кнопки F5 на клавиатуре или кнопки обновления представления данных вашего браузера при регистрации на портале SERVICEWELT.

#### 7.2.1 Автоматическая регистрация с UPnP

В маршрутизаторе для домашней сети опции DHCP и UPnP как правило активируют, чтобы прибор получал IP-адрес автоматически.

- ▶ Вызовите пользовательский интерфейс портала SERVICEWELT (см. раздел «Доступ к portalу SERVICEWELT»).
- ▶ Если пользовательский интерфейс Servicewelt не открывается, выполните действия, описанные в разделе «Ручная регистрация».

#### 7.2.2 Ручная регистрация

Если пользовательский интерфейс Servicewelt не открывается, процесс преобразования имени в адрес не был успешным.

Проблема	Причина	Способ устранения
Пользовательский интерфейс Servicewelt не открывается.	Функция DHCP не активирована.	Выполните действия, описанные в разделе «Ручной ввод сетевых настроек».
	Веб-браузер загрузил веб-страницу вместо пользовательского интерфейса.	Измените настройки браузера. Введите «servicewelt» в списке исключенных прокси-серверов.

Для ручной регистрации в сети, устройство должно быть подключено к компьютеру напрямую.



#### Примечание

Для подключения устройства напрямую к компьютеру используйте перекрестный кабель из комплекта поставки.

- ▶ Отсоедините от маршрутизатора перекрестный кабель, соединяющий устройство с маршрутизатором.
- ▶ Подключите перекрестный кабель к сетевому порту компьютера.

#### Ручной ввод IP-адреса

- ▶ В адресной строке браузера введите «servicewelt». Нажмите клавишу «Ввод».
- ▶ Если пользовательский интерфейс Servicewelt не открывается, в адресной строке браузера введите «192.168.0.126».

Если и после этого пользовательский интерфейс Servicewelt не открывается, выполните следующие действия (Windows 7):

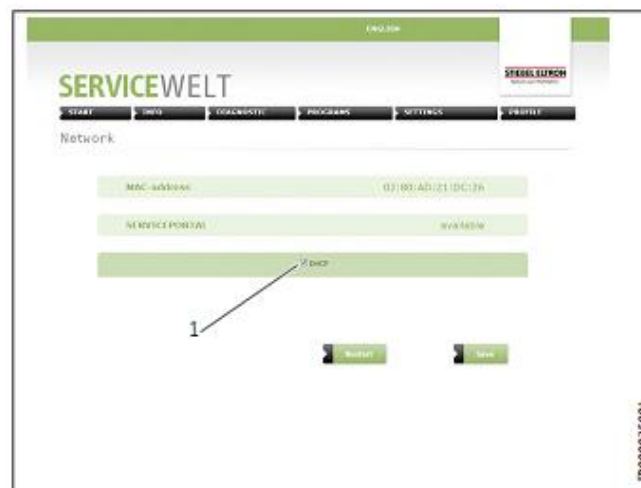
- ▶ Откройте панель управления и перейдите к кнопке «Подключение к сети».
- ▶ Щелкните правой кнопкой мыши и выберите «Свойства».
- ▶ Щелкните по «Протокол сети Интернет».
- ▶ Поставьте флажок рядом с «Использовать следующий адрес».
- ▶ В поле «IP-адрес» введите «192.168.0.1».
- ▶ В поле «Маска подсети» введите «255.255.255.0».
- ▶ Щелкните по «ОК».
- ▶ В веб-браузере введите «servicewelt» или «192.168.0.126».
- ▶ Если пользовательский интерфейс Servicewelt не открывается, перезапустите компьютер.

### Ручной ввод сетевых настроек



#### 1 Меню «Profile» (Профиль)

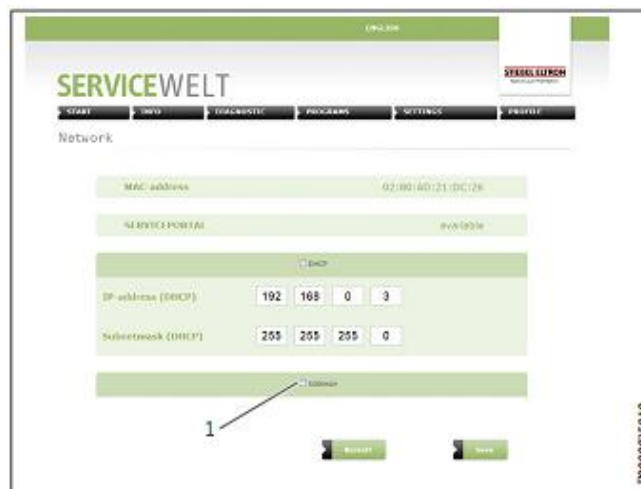
- ▶ Щелкните по меню «Profile» (Профиль), чтобы открыть сетевые настройки.



#### 1 Флаговая кнопка «DHCP»

Опция DHCP по умолчанию активирована (заводская настройка). Чтобы ввести IP-адрес вручную, деактивируйте опцию DHCP.

- ▶ Снимите флажок DHCP, чтобы деактивировать данную функцию.



#### 1 Флаговая кнопка «Шлюз».

# МОНТАЖ

## Ввод в эксплуатацию

- ▶ Введите IP-адрес и маску подсети.
- ▶ Активируйте шлюз и введите адрес DNS-сервера для преобразования имен в адреса.
- ▶ Отсоедините перекрестный кабель от компьютера и подключите его к маршрутизатору.
- ▶ В адресной строке браузера введите «servicewelt». Нажмите клавишу «Ввод».

Откроется пользовательский интерфейс Servicewelt или выбранный IP-адрес. Данные будут загружены.



### Примечание

Если после ручной регистрации и перезагрузки компьютера пользовательский интерфейс Servicewelt всё же не открывается, обратитесь к специалисту в области ИТ.



### Примечание

Для возврата к заводским настройкам прибора нажмите и в течение 10 секунд удерживайте нажатой кнопку «RESET» (Сброс).

Если активирован доступ по паролю, сначала появится окно авторизации.



- ▶ Введите имя пользователя и пароль.

Имя пользователя по умолчанию: user

Пароль по умолчанию: pass



Ввод в эксплуатацию завершен.



### Примечание

Рекомендуется добавить начальную страницу SERVICEWELT в закладки или в список избранных ресурсов вашего браузера.

## 7.3 Активирование доступа к данным с портала SERVICEWELT

При необходимости передачи данных на сервер STIEBEL ELTRON нужно установить с ним соединение.



- ▶ Щелкните по «Establish connection» (Подключиться).



### Примечание

При отсутствии доступа к интернету появится сообщение об ошибке.

Появится информационное окно.



- ▶ Прочтите текст, представленный в данном окне.
- ▶ Щелкните по «Next» (Далее).

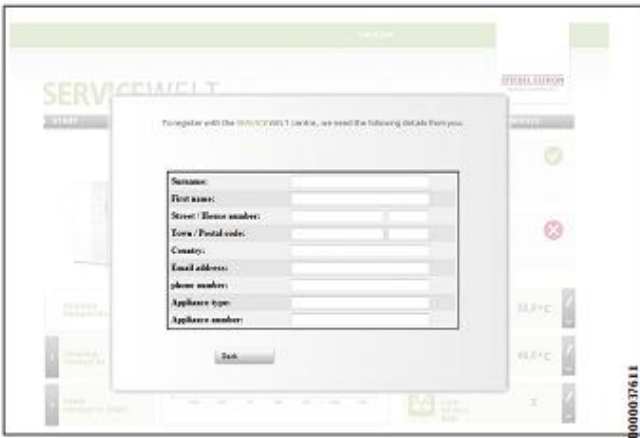
# МОНТАЖ

## Ввод в эксплуатацию

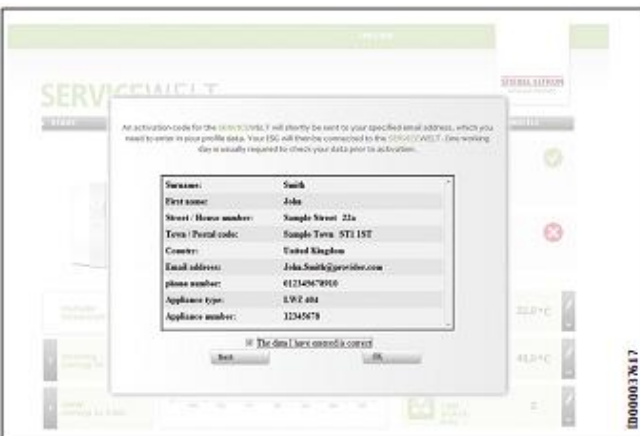
Появится текст политики защиты данных.



- ▶ Прочтите его.
- ▶ Согласитесь, поставив флажок под политикой защиты данных.
- ▶ Щелкните по «Next» (Далее).



- ▶ Введите личные данные.
- ▶ Щелкните по «Next» (Далее).



- ▶ Подтвердите введенную информацию, поставив флажок под политикой защиты данных.

После успешной регистрации в течение нескольких минут вы получите по электронной почте подтверждение с ключом к portalу.



- ▶ Получив письмо с ключом, щелкните по «Enter portal key» (Ввести ключ).

Появится окно с полем для ввода ключа.

- ▶ Введите ключ. Ключ вводится с учетом регистра.
- ▶ Щелкните по «OK».



После успешного подключения к portalу в «Portal status» (Статус портала) отображается соответствующий статус.

**8. Технические характеристики**

	ISG web	
	229336	
Электрические характеристики		
Макс. потребляемая мощность	A	1,5
Габариты		
Высота	мм	95
Ширина	мм	158
Глубина	мм	37
Разъемы		
CAN		RJ 45
RS232		RJ 12
10/100 Ethernet		RJ 45
Значения		
Диапазон эксплуатационных температур (мин./макс.)	°C	0 - 60